



## Asamblea General

Distr. general  
24 de octubre de 2005  
Español  
Original: inglés/ruso

---

### Sexagésimo período de sesiones

Tema 73 c) del programa

**Fortalecimiento de la coordinación de la asistencia humanitaria y de socorro en casos de desastre que prestan las Naciones Unidas, incluida la asistencia económica especial: fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl**

## **Optimización de los esfuerzos internacionales para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl**

### **Informe del Secretario General\***

#### *Resumen*

El presente informe se ha preparado de conformidad con la resolución 58/119 de la Asamblea General, de 17 de diciembre de 2003, relativa al fortalecimiento de la cooperación internacional y la coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del accidente de Chernobyl. En dicha resolución, la Asamblea General pidió al Secretario General que le presentara, en su sexagésimo período de sesiones, un informe que incluyera una evaluación amplia de la aplicación de la resolución y propuestas sobre el modo de orientar mejor la cooperación internacional para promover el desarrollo a largo plazo de las zonas afectadas, teniendo presentes las necesidades excepcionales relacionadas con Chernobyl.

---

\* La publicación del presente informe se demoró para incorporar en él las conclusiones del Foro sobre Chernobyl.



En el presente informe se examinan las actividades emprendidas por los fondos, programas y organismos de las Naciones Unidas y por otros actores internacionales para prestar asistencia a las comunidades afectadas por el accidente de Chernobyl. De conformidad con el cambio de estrategia adoptado por las Naciones Unidas, que han pasado de aplicar un enfoque humanitario a hacer hincapié en el desarrollo sostenible, el informe se centra en las iniciativas orientadas a reforzar la autosuficiencia de las comunidades. En él se describe también el consenso alcanzado en 2005 por el Foro sobre Chernobyl, en el que colaboran ocho órganos de las Naciones Unidas y los gobiernos de los tres países más afectados, para evaluar definitivamente las consecuencias sanitarias, ambientales y socioeconómicas del accidente de Chernobyl.

## Índice

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Situación general . . . . .	1–5	4
II. Coordinación de un nuevo enfoque de desarrollo . . . . .	6–9	5
III. Iniciativas de asistencia internacional en curso . . . . .	10–52	6
IV. Promoción, información y concienciación . . . . .	53–68	16
V. De cara al 20° aniversario . . . . .	69–74	19
VI. Movilización de recursos . . . . .	75–76	20
VII. Observaciones finales . . . . .	77	21
<b>Anexo</b>		
I. Informe de Belarús . . . . .		22
II. Informe de la Federación de Rusia . . . . .		25
III. Informe de Ucrania . . . . .		27

## I. Situación general

1. Han pasado 19 años desde el accidente ocurrido en la central nuclear de Chernobyl el 26 de abril de 1986 y cientos de miles de personas en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania siguen sufriendo sus consecuencias. En la mayoría de las zonas la radiación ha disminuido hasta alcanzar los niveles de la radiación natural de fondo y la gran mayoría de la población ya no tiene que vivir atemorizada por las graves consecuencias para la salud de la radiación liberada durante el accidente. Sin embargo, el accidente ha provocado un aumento de los casos de cáncer de tiroides en las personas que eran niños cuando se produjo el accidente de Chernobyl y desde 1986 se han diagnosticado y tratado unos 4.000 casos relacionados con el siniestro. A raíz del accidente, cientos de miles de personas fueron desplazadas de sus aldeas y pueblos y millones más sufrieron traumas psicológicos ocasionados por el temor constante por su salud.

2. La región no ha recuperado los medios de vida perdidos a resultas del accidente nuclear. Las comunidades afectadas han tenido dificultades para hacer frente a los grandes cambios económicos, políticos y sociales registrados en la región durante el período de transición que siguió a la disolución de la antigua Unión Soviética en 1991. Los agricultores de las aldeas de la zona han tratado de superar el estigma relacionado con los alimentos producidos en las regiones contaminadas y de encontrar fuentes de ingresos viables en las nuevas condiciones de mercado. La grave crisis de mortalidad que afecta a gran parte de la Comunidad de Estados Independientes (CEI), y especialmente a los hombres adultos, ha agudizado la percepción de que los problemas de salud en las regiones afectadas por el accidente de Chernobyl son generalizados, lo que ha contribuido a fomentar la resignación e incluso el fatalismo entre los residentes locales. Las generosas prestaciones concedidas a los residentes de la zona de Chernobyl han contribuido a fomentar involuntariamente una mentalidad pasiva de dependencia y han impuesto una carga insostenible a los presupuestos de los tres países más afectados.

3. Con los años se ha puesto de manifiesto que los problemas residuales relacionados con el accidente de Chernobyl, a saber, la pobreza y la falta de oportunidades económicas, la falta de una atención adecuada de la salud, y la degradación del medio ambiente, se han incorporado a los mandatos y las prioridades de desarrollo de las Naciones Unidas y del conjunto de las entidades de asistencia internacional. Estas cuestiones ocupan un lugar destacado en el programa de desarrollo consagrado en los objetivos de desarrollo del Milenio.

4. Para responder a esa situación, en los últimos tres años los organismos de las Naciones Unidas han emprendido una serie de actividades orientadas a promover una nueva estrategia de recuperación para los territorios afectados. Entre los componentes clave de esta estrategia cabe citar la transición de un enfoque de asistencia humanitaria de emergencia a un enfoque de desarrollo a largo plazo; el empeoramiento de las personas y sus comunidades; la asistencia a los grupos más afectados; y una política para promover una vuelta a la normalidad entre las poblaciones afectadas. En comparación con la magnitud de lo que se necesita, esas actividades cuentan con unos recursos financieros modestos ya que lamentablemente se considera a menudo que el accidente de Chernobyl es un problema antiguo. Es necesario modificar esta actitud si se quiere superar los retos que se plantean en la región.

5. Los tres países más afectados por el accidente de Chernobyl, Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, siguen sobrellevando la mayor parte de la carga que supone el legado de Chernobyl. (En los anexos I a III del presente informe se incluyen los informes de los tres Estados afectados sobre las actividades que han emprendido para superar las consecuencias del accidente de Chernobyl.) En estas circunstancias, es necesario que las organizaciones internacionales encaren el reto de Chernobyl con humildad y centren su labor sobre todo en las actividades de promoción, utilizando la experiencia adquirida en otras iniciativas de desarrollo y poniendo en marcha proyectos experimentales que se puedan reproducir con facilidad a mayor escala si dan resultados satisfactorios.

## II. Coordinación de un nuevo enfoque de desarrollo

6. En 2002, las Naciones Unidas adoptaron una nueva estrategia sobre Chernobyl, que está recogida en un informe titulado “The human consequences of the Chernobyl nuclear accident: a strategy for recovery” (Consecuencias humanas del accidente nuclear de Chernobyl: estrategia de recuperación), elaborado por encargo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), con el apoyo de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de la Secretaría de las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud (OMS). Las recomendaciones que figuran en ese informe han orientado la respuesta de las Naciones Unidas a las consecuencias del accidente de Chernobyl en los años transcurridos desde su publicación. Con objeto de romper las pautas de dependencia y pasividad generadas involuntariamente por años de apoyo gubernamental a los afectados por el accidente de Chernobyl, en el informe se recomendó que se efectuase una transición de un enfoque basado en la asistencia humanitaria de emergencia a un enfoque basado en la ayuda para fomentar la autosuficiencia y el desarrollo sostenible.

7. Con arreglo a esta nueva estrategia de recuperación, en 2004 la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios traspasó al PNUD las competencias relativas a la coordinación de los asuntos de Chernobyl en el sistema de las Naciones Unidas. Durante los actos conmemorativos del 18º aniversario del accidente de Chernobyl, se celebró una ceremonia en la que el Administrador del PNUD asumió oficialmente el cargo de Coordinador de las Naciones Unidas de la Cooperación Internacional para Chernobyl de manos del Secretario General Adjunto de Asuntos Humanitarios. Los aspectos logísticos de este traspaso de competencias, incluida la gestión del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Chernobyl y el sitio web dedicado al desastre de Chernobyl (<http://www.un.org/spanish/ha/chernobyl/index.html>), se ultimarán en 2005.

8. El PNUD ha reconocido la necesidad de mantener la práctica establecida bajo la gestión de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de convocar reuniones periódicas del Comité de coordinación cuadrilateral sobre Chernobyl, que está integrado por el Coordinador de las Naciones Unidas de la Cooperación Internacional para Chernobyl y los ministros de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania encargados de paliar las consecuencias del accidente de Chernobyl. Este mecanismo de coordinación de alto nivel de las políticas y las actividades relativas a Chernobyl desempeñará un papel fundamental en el período previo al 20º aniversario del accidente, que se celebrará en abril de 2006. El PNUD también reanudará la celebración de reuniones periódicas del Grupo de Trabajo Interinstitucional de las

Naciones Unidas sobre Chernobyl, como un medio de asegurar una comunicación y una coordinación eficaces entre los muchos organismos de las Naciones Unidas que participan en las actividades relacionadas con Chernobyl y también como una medida para promover la coherencia y la eficacia de las actividades de movilización de recursos. Para responder con eficacia a los problemas cotidianos de Chernobyl, el Administrador del PNUD también hará uso de la capacidad de coordinación del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

9. En el ejercicio de su función de coordinador, el PNUD tiene la intención de apoyarse en gran medida en la experiencia que han adquirido sus oficinas en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania en la elaboración de programas orientados a promover el desarrollo económico y la autosuficiencia de las comunidades (véanse los párrafos 11 a 19 *infra*). También se propone crear sinergias entre los tres países promoviendo la coordinación subregional, aprovechando las mejores prácticas extraídas de actividades de desarrollo concluidas satisfactoriamente en otras regiones y dando mayor visibilidad a las medidas que han obtenido resultados positivos en la reactivación del espíritu comunitario y la vitalidad de la economía, con miras a fomentar un mayor compromiso por parte de los donantes con la causa de la recuperación de Chernobyl.

### **III. Iniciativas de asistencia internacional en curso**

10. Los equipos de las Naciones Unidas en los países están aplicando las recomendaciones formuladas en la estrategia de recuperación de 2002. Su labor se apoya en varias iniciativas más amplias orientadas a cubrir las necesidades comunes de la población afectada por el accidente de Chernobyl en los tres países. La asistencia internacional se encuadra en cinco categorías principales: a) desarrollo comunitario; b) infraestructura; c) atención de la salud y estilos de vida saludables; d) mitigación de la radiación y establecimiento de normas; y e) seguridad del reactor.

#### *Desarrollo comunitario*

11. En Belarús, la asistencia de las Naciones Unidas a las actividades de recuperación de Chernobyl se canaliza principalmente por conducto de los mecanismos del Programa de Cooperación para la Rehabilitación (CORE), que está conceptualmente basado en el informe titulado “The human consequences of the Chernobyl nuclear accident: a strategy for recovery” (Consecuencias humanas del accidente nuclear de Chernobyl: estrategia de recuperación) y el informe del Banco Mundial de 2002 titulado “Belarus: Chernobyl review” (Belarús: examen de la situación relativa a Chernobyl). El programa se puso en marcha con el apoyo del Gobierno de Belarús en octubre de 2003, fecha en que los primeros 11 cosignatarios firmaron la declaración de principios del programa. Desde entonces el programa ha crecido y en la actualidad cuenta con 29 participantes, entre los que cabe citar al PNUD, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación y la Cultura (UNESCO), el UNICEF, el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), la Comisión Europea, varios Estados miembros de la Unión Europea y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación, así como varias organizaciones no gubernamentales internacionales que se ocupan de los problemas de Chernobyl y las autoridades locales de los distritos participantes.

12. El programa CORE es una iniciativa conjunta de asociados y donantes locales, nacionales e internacionales cuya labor se centra (al menos en una primera fase) en cuatro distritos afectados: Bragin, Chechersk, Slavgorod y Stolin, y en la realización de proyectos experimentales en cuatro esferas prioritarias: atención y vigilancia sanitaria; desarrollo económico y social de las zonas rurales; cultura y educación de los jóvenes y preservación de la memoria de Chernobyl; y calidad radiológica (desarrollo de un sistema que permita a los residentes locales vigilar su propio entorno). El PNUD ejecuta un proyecto de apoyo al programa CORE en colaboración con el Comité para Chernobyl de Belarús y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación.

13. El programa CORE ofrece buenas perspectivas para promover un nuevo enfoque de desarrollo en las regiones de Belarús afectadas por el accidente de Chernobyl, por cuanto brinda a las comunidades locales una verdadera oportunidad de contribuir directamente a mejorar sus condiciones de vida y crear medios de vida sostenibles para las familias locales. Hasta la fecha el programa CORE ha contribuido a iniciar y apoyar 18 proyectos a gran escala y 53 proyectos a pequeña escala, orientados a fomentar la autosuficiencia a nivel local, con miras a crear una base sólida para la realización de proyectos de desarrollo a largo plazo. A mediados de 2005, el programa había movilizado más de 3,5 millones de euros para la ejecución de proyectos, frente a unas necesidades totales presupuestadas para proyectos de unos 6,6 millones de euros.

14. En la Federación de Rusia, los territorios afectados por el accidente de Chernobyl sirven de modelo para probar nuevos mecanismos regionales y locales de recuperación económica, promoción de la inversión y creación de empleo. Con el apoyo financiero de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, la oficina del PNUD en la Federación de Rusia está ayudando a establecer un centro de promoción empresarial y un servicio de microcrédito en la provincia de Bryansk. Los proyectos se beneficiarán de otras actividades experimentales de movilización de la comunidad y desarrollo rural emprendidas en otras zonas de la Federación de Rusia y la región.

15. En Ucrania, la asistencia de las Naciones Unidas para Chernobyl se presta principalmente por conducto del programa de recuperación y desarrollo para Chernobyl del PNUD, que ayuda al Gobierno de Ucrania a promover la recuperación social, económica y ambiental a largo plazo de las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl. Por medio del programa, el PNUD aplica un enfoque de desarrollo local, aprovechando la experiencia adquirida en otras partes del mundo afectadas por conflictos o crisis. Con especial hincapié en el empoderamiento de la comunidad, el programa ayuda a los residentes locales a organizar sus propias instituciones comunitarias de autogobierno y gestionar sus propias iniciativas de recuperación. El programa se aplica a nivel local en las cuatro provincias más afectadas por el accidente de Chernobyl. A mediados de 2005, el programa abarcaba casi 100 aldeas en 16 distritos y había contribuido a la ejecución de más de 70 proyectos comunitarios, dando especial prioridad a las necesidades de los niños y los jóvenes, la promoción del empleo y la creación de oportunidades de trabajo.

16. La oficina del PNUD en Ucrania también presta asesoramiento y apoyo a la creación de capacidad para lograr que las autoridades y las comunidades locales colaboren en actividades conjuntas de recuperación y desarrollo. Por tanto, los recursos movilizados para los proyectos comunitarios provienen de diversas fuentes:

comunidades (20%), gobiernos locales (40%), el programa de recuperación y desarrollo para Chernobyl del PNUD (30%) y otros patrocinadores (10%). A medida que los miembros de la comunidad se van haciendo cargo de su propia recuperación, se reduce significativamente la carga que soporta la administración del Estado y surge una nueva mentalidad de futuro en la población afectada.

17. El programa de recuperación y desarrollo para Chernobyl también apoya un cambio normativo e institucional orientado a propiciar la transición de un enfoque basado en la concesión de amplias prestaciones sociales a la adopción de medidas más racionales desde el punto de vista fiscal dirigidas a las personas verdaderamente necesitadas y encaminadas a impulsar la creación de nuevos medios de vida. Un proyecto experimental que se está ejecutando en Ucrania podría servir de modelo a una iniciativa subregional encaminada a prestar asesoramiento normativo a los Gobiernos de Belarús y la Federación de Rusia.

18. El enfoque comunitario aplicado en Ucrania ha recibido una entusiasta acogida por parte de los donantes, lo cual evidencia que es posible superar el cansancio de los donantes con respecto al accidente de Chernobyl. Entre 2003 y 2005, el PNUD recaudó más de 3 millones de dólares para el programa, incluidos 1,2 millones de dólares del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para la Seguridad Humana, financiado por el Gobierno del Japón; 1,2 millones de dólares del Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional; 274.000 dólares de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación; 287.000 dólares del Fondo Especial de Contribuciones Voluntarias de los Voluntarios de las Naciones Unidas; y 110.000 dólares de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios. Durante la visita del Presidente de Ucrania al Japón en julio de 2005, el Primer Ministro Junichiro Koizumi y el Presidente Viktor Yushchenko elogiaron el programa.

19. Los éxitos cosechados inicialmente en Ucrania han llevado a los equipos de las Naciones Unidas en Belarús y Rusia a considerar la posibilidad de aplicar también el concepto de desarrollo local. La planificación se encuentra en una fase inicial pero la oficina de las Naciones Unidas en Belarús ya está estudiando la posibilidad de que los Voluntarios de las Naciones Unidas presten apoyo a las actividades de desarrollo participativo de base comunitaria en las regiones afectadas por el accidente de Chernobyl.

20. En un intento similar de ayudar a los residentes locales a adquirir nuevos conocimientos y acceder a información, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación emprendió en 2003 un proyecto para proporcionar acceso a la Internet en las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl en Belarús, Rusia y Ucrania, particularmente a escuelas y maestros. En el marco del proyecto también se organizan periódicamente seminarios internacionales y campamentos de verano dedicados al estudio de la informática. En Belarús, el UNICEF apoyó la creación de nuevos modelos preescolares y ayudó a elaborar programas de educación preescolar, especialmente en las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl.

#### *Infraestructura*

21. El Banco Mundial ha centrado en Belarús sus actividades de recuperación relacionadas con Chernobyl. En julio de 2002 el Banco publicó un estudio exhaustivo de las repercusiones socioeconómicas del accidente al cabo de 16 años titulado "Belarus: Chernobyl review" (Belarús: examen de la situación relativa a Chernobyl). Las conclusiones de ese examen coinciden con la estrategia de recuperación

de las Naciones Unidas de 2002. En el estudio, que se centra en la agricultura, la salud, la infraestructura y el medio ambiente, se recomienda la racionalización y reorientación del gasto público destinado a las actividades relacionadas con Chernobyl.

22. Desde la publicación del examen, el Banco Mundial ha intensificado su labor de preparación de un proyecto que atienda las necesidades indicadas en el informe y mejore el nivel de vida de la población damnificada. A petición del Gobierno, el proyecto propuesto para la recuperación después del accidente de Chernobyl, que en un principio se centraba en la agricultura y la silvicultura, se reorientó hacia el mejoramiento de los servicios de infraestructura, en particular el abastecimiento de calefacción y agua. El proyecto tiene ahora por objeto mejorar el abastecimiento de calefacción y agua caliente corrigiendo los fallos de eficiencia del sistema. El proyecto presta especial atención a a) la mejora de la eficiencia energética mediante la sustitución de equipo obsoleto y el mejoramiento del aislamiento térmico y la prevención de filtraciones en los edificios y b) el abastecimiento de gas en los hogares que tienen estufas de leña. En el marco del proyecto se intensificarán las conversaciones entre el Banco Mundial y el Gobierno relativas a la racionalización del gasto destinado a Chernobyl y se sentarán las bases de ulteriores actividades centradas en Chernobyl y Belarús.

23. El Banco Mundial ha intensificado su cooperación con otros actores en Belarús y ha examinado la posibilidad de colaborar con el PNUD y otros organismos multilaterales y bilaterales. El Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) ha convenido en prestar asesoramiento en materia de radiación con respecto a todos los aspectos que surjan en el marco de las actividades de los proyectos del Banco Mundial. El OIEA también ha indicado que, a petición del Gobierno, dirigirá, en el marco de su Programa de Cooperación Técnica, actividades encaminadas a mejorar la eficiencia energética (véase el párrafo 41 *infra*).

#### *Atención de la salud*

24. La atención de la salud se centra en la documentación de los efectos de la radiación en la salud, la detección y el tratamiento del cáncer de tiroides provocado por la exposición al yodo radioactivo en los primeros días después del accidente, y la mejora de la atención sanitaria en las regiones afectadas por el accidente de Chernobyl y la promoción de estilos de vida saludables, con lo cual se pretende enseñar a la población no sólo a reducir su exposición a la radiación, sino también a evitar amenazas más graves a la salud como el tabaquismo, el alcoholismo y la mala alimentación. Las conclusiones del Foro sobre Chernobyl (véanse los párrafos 54 a 58 *infra*) vienen a indicar que los gobiernos y los organismos internacionales tal vez tengan que revisar sus supuestos relativos a las necesidades de la población en lo que respecta a la atención de la salud y reorientar los recursos con miras a un seguimiento más selectivo de los grupos de alto riesgo al tiempo que se mejora y amplía la medicina primaria y preventiva.

25. En colaboración con las sociedades nacionales de la Cruz Roja de Belarús, Ucrania y la Federación de Rusia, la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (FICR) sigue administrando el Programa de Asistencia Humanitaria y Rehabilitación para Chernobyl, cuyo objeto es detectar el cáncer de tiroides y otras patologías tiroideas en zonas remotas donde la atención sanitaria es deficiente y remitir a los enfermos a especialistas para que reciban

ulterior tratamiento. Al año pasan por el programa 90.000 personas de grupos de alto riesgo.

26. Prestan esos servicios seis laboratorios móviles de diagnóstico: tres en Belarús (Brest, Gomel y Mogilev), dos en Ucrania (Rivne y Zhytomyr) y uno en la Federación de Rusia (Bryansk). En los dos últimos años el programa ha mejorado su capacidad de detección temprana gracias a las biopsias con “aguja fina” practicadas in situ por el laboratorio móvil de la región de Brest. Se tiene la intención de ampliar este servicio a otras regiones, pero el interés de los donantes en el programa ha ido disminuyendo constantemente, lo cual suscita preocupación sobre la sostenibilidad del programa. Para reactivar el diálogo sobre las necesidades actuales, la FICR se propone reunir en una mesa redonda a sus sociedades nacionales afiliadas y a otras organizaciones internacionales y representantes gubernamentales.

27. Desde el accidente de Chernobyl, la OMS ha procurado entender las consecuencias sanitarias de la exposición aguda o crónica a la radiación y elaborar directrices y recomendaciones con base científica sobre las principales cuestiones sanitarias relacionadas con Chernobyl, cooperando con los tres países afectados y con grupos de expertos internacionales y centros colaboradores de la OMS. En los dos últimos años la OMS ha participado activamente, junto con el OIEA, en el Foro sobre Chernobyl para preparar una relación fáctica y científicamente rigurosa de las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl para la salud (véanse los párrafos 54 a 58 *infra*).

28. El banco de tejidos de Chernobyl, creado en 2000, es un proyecto internacional para reunir tejido tiroideo de enfermos de cáncer que en la niñez o la adolescencia estuvieron expuestos a la precipitación radiactiva de Chernobyl. Estos tejidos y datos clínicos son fundamentales para la epidemiología molecular del cáncer, sobre todo en lo que respecta a los cánceres de tiroides radioinducidos. El proyecto recibe actualmente apoyo de los Gobiernos de la Federación de Rusia y Ucrania, pero no del Gobierno de Belarús. La financiación proviene de la Comisión Europea, el National Cancer Institute de los Estados Unidos de América y la Fundación Sasakawa del Japón. La OMS participa en el proyecto como miembro activo de los comités científico y de gestión.

29. En Belarús quedó ultimado en junio de 2004 el proyecto de telemedicina para Chernobyl, actividad conjunta de cinco años de duración de la OMS y la Fundación Sasakawa. El proyecto tenía por objeto mejorar la atención médica contribuyendo a establecer una infraestructura de telecomunicaciones, desarrollar la telepatología (diagnóstico a distancia) y promover la teleenseñanza. El proyecto creó redes especiales de comunicación entre centros especializados de todo el mundo e instituciones médicas de Minsk y Gomel (en colaboración con el Centro de Tecnologías Médicas de Belarús), elaboró programas informáticos de telepatología y formó a especialistas, en colaboración con la Facultad Estatal de Medicina de Belarús, y, en colaboración con esta última facultad y con la Facultad Estatal de Medicina de Gomel, elaboró programas informáticos de teleenseñanza dirigidos a estudiantes de medicina y médicos.

30. Está previsto que el proyecto de telemedicina para Chernobyl prosiga en el marco de la iniciativa de ciber salud de la OMS con arreglo a una resolución de la 58ª Asamblea Mundial de la Salud por la que se propugna el uso de las tecnologías de información y comunicación para fomentar la salud. Las teleconsultas y la teleenseñanza ofrecen posibilidades de mejorar el diagnóstico y el tratamiento

médicos en zonas apartadas de las regiones afectadas por el accidente de Chernobyl, mientras que el proyecto de telemedicina para Chernobyl es un modelo que merece la pena reproducir en la Federación de Rusia y Ucrania, siempre que se movilice la financiación necesaria.

31. Aunque está vinculada sólo indirectamente con Chernobyl, la Red de preparación y asistencia médicas para emergencias radiológicas (REMPAN) de la OMS respalda la elaboración de mecanismos y directrices con miras a la preparación y la prestación de asistencia práctica para casos de exposición prolongada a fuentes radiactivas. La Red, que actualmente consta de 14 centros colaboradores de la OMS en 10 países y 13 instituciones de enlace en 11 países, se está extendiendo rápidamente a regiones donde está en auge el empleo de la energía nuclear.

32. En Belarús, el UNICEF ejecuta un proyecto de formación en aptitudes para la vida cotidiana y estilos de vida saludables en las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl, en el cual cooperan las autoridades locales de Brest y Luninets, el Centro Regional de Higiene, Epidemiología y Salud Pública de Brest y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación. El proyecto, que ya está en marcha en el distrito de Luninets de la región de Brest, tiene por objeto mejorar la salud de los niños y los adolescentes que viven en zonas contaminadas y enseñarles a adoptar decisiones con conocimiento de causa en lo relativo a su salud y su desarrollo. El principal objetivo es dar a conocer a los niños, los padres y los maestros la importancia de adoptar estilos de vida saludables y adquirir aptitudes para la vida cotidiana con miras a reducir los efectos de los riesgos ambientales. El UNICEF y sus asociados se esfuerzan por cumplir este objetivo mediante la incorporación de la enseñanza de aptitudes para la vida cotidiana en el programa de estudio de las escuelas, el fomento de la capacidad de los profesionales y la participación de los niños en actividades de información y enseñanza y promoción de estilos de vida saludables. Hasta la fecha, se han seleccionado con fines de ejecución experimental del proyecto 10 escuelas del distrito de Luninets que suman en total 2.200 alumnos.

33. En los últimos tres años el UNICEF ha estado colaborando con los Gobiernos de Ucrania y Belarús para proteger la salud y apoyar el desarrollo de los lactantes y niños pequeños mediante un aumento en los índices de lactancia materna, la eliminación de los trastornos por carencia de yodo mediante la yodación universal de la sal y la preparación de modelos de asistencia sanitaria primaria e iniciativas para mejorar las aptitudes de padres y madres relacionadas con la crianza de sus hijos. Al planificar el alcance geográfico de estos proyectos, el UNICEF, junto con el Ministerio de Salud y otros asociados, concede prioridad a las necesidades de las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl.

34. Otro ejemplo de las actividades dirigidas por el UNICEF con miras a mejorar el sistema de asistencia sanitaria es la iniciativa de “clínicas pensadas para los jóvenes”. Tras la ejecución de proyectos experimentales en Kyiv y otras ciudades, el UNICEF está impulsando en 2005 la creación de una clínica pensada para los jóvenes en Chernihiv, el centro urbano más grande de Ucrania afectado por la catástrofe de Chernobyl. Esta clínica estaría concebida específicamente para facilitar asistencia médica, social y psicológica a los jóvenes. Atenderá a unos 1.000 adolescentes al año mediante un total de 30 profesionales capacitados que aplicarán técnicas de servicios dirigidos a los jóvenes.

35. En Belarús, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación, en colaboración con las administraciones locales de tres de los distritos más afectados, está ejecutando un proyecto orientado a mejorar la atención sanitaria de madres y niños. El proyecto promueve el comportamiento que evita los riesgos de la radiación, así como los estilos de vida saludables, sobre todo para las embarazadas y las madres lactantes. También facilita equipo médico e imparte capacitación al personal facultativo. En una actividad conexas llevada a cabo en el distrito de Bragin, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación respalda también la “vigilancia integral de la radiación” distribuyendo en las comunidades dosímetros personales y modernizando los centros de vigilancia de la radioactividad de las aldeas. Esas actividades podrán ampliarse en el marco del Programa de Cooperación para la Rehabilitación (véanse los párrafos 11 a 13 *supra*).

36. Como en el caso anterior, muchas iniciativas de salud que se centran en las regiones afectadas por la catástrofe de Chernobyl abordan cuestiones generales sobre la salud y los estilos de vida que no tienen que ver con la exposición a la radiación. Por ejemplo, el Gobierno de los Estados Unidos ha financiado numerosos programas de salud en regiones de Ucrania afectadas por el accidente de Chernobyl, entre ellos un programa de ocho años de duración para la vigilancia y la prevención de los defectos congénitos, por valor de 3,7 millones de dólares, creado en atención a directivas del Congreso. Los registros creados en el marco del programa no constataron defectos congénitos debidos a la exposición a los efectos de la catástrofe de Chernobyl, determinaron en cambio que este tipo de defectos era consecuencia de la mala nutrición imperante en zonas económicamente deprimidas.

37. Las carencias de yodo son tradicionalmente endémicas en muchas de las zonas afectadas por el accidente. La falta de yodo en la alimentación estimula el crecimiento de la tiroides, mientras que, según algunos estudios, la carencia de yodo aumenta el riesgo de cáncer de tiroides radioinducido. Sean cuales fueren las causas, lo cierto es que la erradicación de las carencias de yodo reporta beneficios de orden sanitario, sobre todo en el caso de los niños. A pesar de los esfuerzos de los tres Gobiernos más afectados, que han contado con el respaldo de las Naciones Unidas, en ninguno de los tres países se ha aprobado todavía legislación sobre la yodación universal de la sal. Como esta medida es la manera más económica de garantizar una ingesta de yodo adecuada, los tres países saldrían beneficiados si se aprobara la correspondiente legislación lo antes posible.

38. Con miras a fomentar el empleo de sal de mesa yodada en las regiones afectadas, la Comisión Europea financió, en el marco de su programa de asistencia técnica para la Comunidad de Estados Independientes y Georgia, un proyecto por valor de 1,5 millones de euros gracias al cual en 2004 se suministró equipo a una fábrica de sal de mesa de Mozyr (Belarús).

#### *Mitigación de la radiación y establecimiento de normas*

39. El Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas es el organismo al que la Asamblea General ha encomendado concretamente la evaluación científica de las fuentes y los efectos de la radiación ionizante. El Comité ha participado en el Foro sobre Chernobyl en el marco del examen de los efectos para la salud de la radiación producida por el accidente. En el informe presentado a la Asamblea General en su sexagésimo período de sesiones<sup>1</sup>, el Comité observó que los resultados del Foro habían reafirmado las conclusiones

científicas relativas a las consecuencias sanitarias que figuraban en el informe presentado por el Comité a la Asamblea General en su quincuagésimo quinto período de sesiones<sup>2</sup>. Los resultados del Foro relativos a las consecuencias sanitarias de la radiación también son consonantes con anteriores iniciativas internacionales en las que el Comité ha participado.

40. En colaboración con científicos de los tres países más afectados, el Comité seguirá aportando la base científica necesaria para comprender mejor los efectos para la salud de la radiación debida al accidente. Se retrasará la publicación del próximo informe importante del Comité, en un principio prevista para 2006. En el nuevo informe figurarán las conclusiones sobre las repercusiones de la radiación verificadas científicamente desde la publicación del histórico informe del Comité de 2000, según el cual la salud de la gran mayoría de la población no corría peligro grave derivado de la radiación o los radionucleidos.

41. Además de su labor como principal organizador del Foro sobre Chernobyl (véase los párrafos. 54 a 58 *infra*), el OIEA ha contribuido a la mitigación de las consecuencias del accidente de Chernobyl mediante su programa de cooperación técnica. En el marco de este programa se han propuesto en los países afectados soluciones prácticas para mitigar algunos de los efectos de la precipitación radiactiva de Chernobyl, reducir las repercusiones radiológicas del accidente y, en la medida de lo posible, abordar su dimensión humana. A raíz del éxito obtenido por el proyecto de rehabilitación, en 2004 se abrió una línea de producción de harina en una fábrica de productos lácteos en la región de Gomel (Belarús).

42. El OIEA ha emprendido un proyecto regional a gran escala sobre estrategias de contramedida y vigilancia de la exposición humana a largo plazo en las zonas rurales afectadas por el accidente de Chernobyl. El proyecto tiene por objeto mejorar la situación radiológica y crear condiciones propicias al desarrollo socioeconómico estable a largo plazo.

43. El OIEA también colabora con la autoridad reguladora en materia nuclear de Ucrania en el proceso reglamentario de desmantelamiento de la central nuclear de Chernobyl y en la preparación de un sistema de categorización y gestión de los desechos radiactivos a raíz de las investigaciones sobre la situación del sarcófago y su reconstrucción o reparación. Además, el OIEA ha aportado su competencia técnica para la planificación del proyecto de recuperación después del accidente de Chernobyl propuesto por el Banco Mundial (véase los párrafos 21 a 23 *supra*).

44. En los años posteriores al desastre de Chernobyl, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la OMS se han centrado, en colaboración con el OIEA, en actividades que tienen por objeto garantizar una mejor respuesta si en el futuro se produce un accidente semejante. Actualmente se están revisando los niveles de referencia del Codex Alimentarius para radionucleidos en alimentos objeto de comercio internacional aplicables después de una contaminación nuclear accidental para dar cabida a un mayor número de situaciones y para que sirvan como niveles genéricos de intervención durante un año o más de un año después de un incidente nuclear o radiológico.

45. Además, la División Mixta FAO/OIEA de Técnicas Nucleares en la Agricultura y la Alimentación, en colaboración con los laboratorios del OIEA en Seibersdorf (Austria), está elaborando un sistema de información sobre contramedidas en materia de radionucleidos con miras a abordar las preocupaciones suscitadas por la contaminación por radionucleidos. La determinación de las opciones disponibles en las zonas contaminadas contribuye a la recuperación al facilitar la generación de ingresos sin poner en peligro la salud de los consumidores. En el compendio de contramedidas estratégicas, preparado con el apoyo del programa de investigación sobre energía atómica de la Comunidad Europea de Energía Atómica, figuran contramedidas que se han evaluado con arreglo a un conjunto común de criterios. Una amplia gama de contramedidas cumple con esos criterios básicos. Se creó una plantilla financiera para ayudar a los usuarios a elegir contramedidas para las zonas contaminadas. Se proporcionan indicadores de los resultados financieros para los proyectos de contramedidas definidos por los usuarios. Está previsto introducir, cuando se disponga de los recursos necesarios, una versión web del instrumento económico, con datos de lugares concretos, incluidos factores de transferencia de radionucleidos.

46. La Agencia para la Energía Nuclear de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos también ha abordado cuestiones derivadas de Chernobyl. Los 28 países miembros de la Agencia están decididos a ayudar a los países afectados a mejorar la salud pública de las poblaciones afectadas por el accidente y a aprender de esta experiencia para estar mejor preparados para las situaciones de contaminación a gran escala y a largo plazo, sea cual fuere su origen. La Agencia se ha centrado en dos esferas principales: aprender a poner la ciencia de la protección radiológica más al servicio de las instancias decisorias locales y mejorar la preparación y la gestión en general en relación con las situaciones de emergencia nuclear.

47. Sobre la base de sus informes de 1996 y 2002 relativos a los efectos del accidente de Chernobyl y sus repercusiones en los países miembros de la Agencia para la Energía Nuclear, ésta publicará en abril de 2006 un nuevo informe titulado "Stakeholders and radiation protection: lessons from Chernobyl after 20 years" (Los grupos interesados y la protección radiológica: las lecciones de Chernobyl 20 años después del accidente). En el informe se resumirá la labor de la Agencia en el ámbito de la buena gobernanza aplicada a la adopción de decisiones sobre protección radiológica y se facilitará orientación a los especialistas en protección radiológica, en particular a los que trabajan en territorios de la Comunidad de Estados Independientes y Europa occidental.

48. La Agencia también se siguió esforzando por mejorar la capacidad de preparación y gestión en los ámbitos nacional e internacional organizando, en colaboración con otras organizaciones internacionales, actividades periódicas inscritas en el programa de ejercicios internacionales para casos de emergencia nuclear, creado en 1990. Estos ejercicios, que sirven para comprobar la capacidad de respuesta de las estructuras nacionales en caso de emergencia en una central nuclear, han mejorado notablemente la coordinación y las comunicaciones a escala internacional.

#### *Seguridad del reactor*

49. Hace tiempo que la seguridad de la central nuclear de Chernobyl suscita preocupación tanto en los tres países más afectados como entre sus vecinos, sobre todo en vista de las condiciones adversas en que se construyó el actual sarcófago. De esas inquietudes ha surgido una firme voluntad internacional de prestar apoyo a Ucrania

en la construcción de un nuevo sistema de protección de la unidad 4 del reactor, que está dañada, y en la reunión y almacenamiento de desechos nucleares en condiciones ecológicamente racionales.

50. El Fondo de Protección de Chernobyl, gestionado por el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), se creó en 1997 a fin de llevar a cabo un plan de ejecución del sistema de protección para que la unidad 4, destruida en el accidente de 1986, quedase en un estado estable y ecológicamente seguro. Los planes prevén una estructura en forma de arco de 100 metros de altura y una luz de 250 metros que se montará en una zona segura ubicada junto a la central y luego, se deslizará sobre el viejo sarcófago, con el objeto de proporcionar una contención sólida de los restos del reactor. También llevará incorporado equipo para realizar los trabajos que se precisen ulteriormente, como por ejemplo el desmontaje de las partes inestables del antiguo macizo de protección y la retirada de su inventario radiactivo. En 2005, la comunidad internacional de donantes, encabezada por los países del Grupo de los Ocho (a los que, por primera vez, se sumó la Federación de Rusia) y la Comisión Europea, prometió aportar cerca de 200 millones de euros más, con lo cual el monto total asciende a 800 millones de euros. Se han finalizado todos los proyectos de infraestructura previstos en el programa, se han iniciado las obras de estabilización de la estructura existente que rodea a la unidad 4, se está instalando un sistema de vigilancia integral y se prevé que antes de que finalice 2005 se habrá adjudicado el contrato para el diseño y la construcción de una nueva estructura segura de contención. Se prevé que el programa, cuyo costo estimado superará los 1.000 millones de dólares, se terminará para 2009.

51. El BERD administra también la Cuenta de Seguridad Nuclear, con cargo a la cual se financia la construcción en Chernobyl de una instalación provisional de almacenamiento de combustible gastado y una instalación de tratamiento de desechos radiactivos líquidos. Esas instalaciones son necesarias para el desmantelamiento de las unidades 1 a 3. Se prevé que, de superarse las actuales dificultades, la instalación de tratamiento de desechos radiactivos líquidos estará acabada en 2006 y la instalación provisional de almacenamiento de combustible gastado, en 2009.

52. La Comisión Europea ha sido una importante fuente de financiación de las actividades de Chernobyl, sobre todo en lo que respecta a la investigación de los efectos sanitarios y ecológicos del accidente y su mitigación y a las actividades encaminadas a mejorar la seguridad nuclear. La Comisión ha cofinanciado estudios para los planes de desmantelamiento de las unidades 1, 2 y 3 de la central nuclear y para el plan de ejecución de un sistema de protección para la unidad 4. La Comisión, que ha seguido aportando un apreciable volumen de recursos para ayudar a Ucrania a mejorar la seguridad nuclear y a reestructurar el sector de la energía, es uno de los donantes principales que contribuyen a los dos fondos internacionales administrados por el BERD (el Fondo de Protección de Chernobyl y la Cuenta de Seguridad Nuclear). También ha financiado un proyecto encaminado a recuperar, acondicionar y almacenar desechos radiactivos operacionales sólidos de la central nuclear. Las obras de construcción del proyecto se encuentran avanzadas, y se prevé que a mediados de 2006 estén acabadas.

#### IV. Promoción, información y concienciación

53. Las iniciativas de promoción y concienciación en relación con el desastre de Chernobyl se agrupan en tres esferas principales: los esfuerzos de la comunidad internacional para lograr un consenso científico sobre las consecuencias del accidente nuclear en los territorios afectados y determinar los ámbitos en que es preciso proseguir las investigaciones y los estudios; las medidas para proporcionar información precisa y útil a la población afectada a fin de ayudarla a llevar una vida productiva y saludable en las zonas afectadas; y las actividades dirigidas a alertar a la comunidad internacional, y en particular a los países y las organizaciones donantes, sobre la evolución de las necesidades de las comunidades y de los tres Gobiernos afectados por el desastre de Chernobyl.

##### *Foro sobre Chernobyl*

54. En 2003, el OIEA estableció el Foro sobre Chernobyl como contribución a la nueva estrategia adoptada por las Naciones Unidas en 2002. En esta iniciativa participaron organizaciones internacionales del sistema de las Naciones Unidas (la OMS, el PNUD, la FAO, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), el Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas y el Banco Mundial), así como los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. El Foro sobre Chernobyl surgió del reconocimiento de que la incertidumbre y las ideas erróneas sobre las consecuencias de Chernobyl se habían generalizado, incluso en los círculos científicos y médicos de los países afectados. Además, los órganos de las Naciones Unidas diferían en sus evaluaciones, y esas diferencias dificultaban la coordinación. En consecuencia, era evidente que existía una necesidad de disponer de conclusiones inequívocas y autorizadas sobre las consecuencias del accidente para el medio ambiente y la salud humana.

55. El mandato del Foro consistió en examinar y conciliar las investigaciones científicas acerca de las consecuencias del accidente de Chernobyl para el medio ambiente y la salud, mediante la publicación de declaraciones y recomendaciones autorizadas, que reflejaran las posiciones compartidas de los participantes acerca de las consecuencias a largo plazo del accidente. Se crearon dos grupos de expertos: uno, sobre las consecuencias para la salud humana, auspiciado por la OMS; y otro, sobre las consecuencias para el medio ambiente, auspiciado por el OIEA. Tras un examen minucioso de las pruebas científicas, cada grupo elaboró un informe de evaluación, que contenía también las recomendaciones del Foro para ayudar a los países afectados a rehabilitar las tierras contaminadas por radionucleidos de período largo y a prestar atención médica a las víctimas. Los tres países afectados y las organizaciones internacionales que participaron en el Foro examinaron y aprobaron esos informes. El Foro también determinó las nuevas investigaciones que era necesario realizar para resolver las diferencias de opinión que subsistían en relación con las consecuencias a largo plazo del accidente.

56. Para complementar las conclusiones sobre las consecuencias del desastre de Chernobyl para el medio ambiente y la salud, el PNUD elaboró un resumen de las consecuencias socioeconómicas y un conjunto de recomendaciones conexas en materia de políticas para los tres Gobiernos. El documento se basó en gran medida en el informe titulado “The human consequences of the Chernobyl nuclear accident: a strategy for recovery” (Consecuencias humanas del desastre nuclear de Chernobyl:

estrategia de recuperación) y en el informe del Banco Mundial titulado “Belarús: Chernobyl review” (Belarús: examen de la situación relativa a Chernobyl). Los participantes en el Foro hicieron suyos esas conclusiones y recomendaciones que se resumieron con el título “The way forward” (El camino a seguir).

57. Las conclusiones del Foro sobre Chernobyl transmitieron un mensaje tranquilizador sobre el efecto de la radiación liberada por el desastre. Salvo un aumento de los casos de cáncer de tiroides (que en su gran mayoría resultaron ser curables), el Foro no halló ningún efecto negativo profundo en general en la salud de la población expuesta ni tampoco una contaminación generalizada que pudiera seguir planteando una amenaza importante a la salud humana. Aún se requerían precauciones en relación con algunas zonas restringidas muy contaminadas por la radiactividad, y algunos grupos de alto riesgo, como las personas que participaron en las actividades para hacer frente al desastre y que trabajaron en el reactor en los días posteriores al accidente. Sin embargo, el Foro sí halló que el efecto del accidente en la salud mental había sido profundo y había llevado a la gente a considerarse enferma y condenada a una esperanza de vida reducida. Esas ideas erróneas pusieron de relieve la importancia de la conclusión a que llegó el Foro, en el sentido de que era necesario proporcionar más información fiable y útil a la población para ayudarla a llevar una vida más saludable y productiva, y alentarla a tomar en sus propias manos las riendas de su futuro.

58. Para divulgar sus conclusiones y recomendaciones, el Foro, por conducto del OIEA, organizó una conferencia internacional titulada “Chernobyl: una mirada retrospectiva para avanzar hacia el futuro”, que se celebró en Viena los días 6 y 7 de septiembre de 2005. Alrededor de 250 funcionarios gubernamentales, expertos, donantes y activistas participaron en ese encuentro, y las conclusiones del Foro recibieron gran difusión en los medios de información. (Un compendio de ellas puede hallarse en <http://www.iaea.org/NewsCenter/Focus/Chernobyl/index.shtml>.) Los materiales de la conferencia se distribuirán ampliamente por conducto de las organizaciones miembros del Foro, otras organizaciones de las Naciones Unidas y los medios de difusión.

#### *Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl*

59. Se espera que la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl, creada en junio de 2003, contribuya a comunicar las conclusiones científicas del Foro sobre Chernobyl en términos comprensibles y útiles para la población afectada. Al igual que el Foro, esta Red se creó en respuesta a la conclusión de que muchos residentes de las zonas afectadas por el desastre de Chernobyl estaban confundidos con respecto a las consecuencias de la radiación y que, con frecuencia, la ansiedad excesiva, y a veces debilitante, que padecían con relación a su salud iba de la mano con una falta de atención temeraria a las precauciones esenciales que deberían seguir para reducir la exposición a la radiación (como evitar el consumo de hongos, bayas y carne de animales de caza). La red se concibió como una forma de ayudar a superar los mitos y las ideas erróneas compilando, consolidando y coordinando investigaciones científicas sobre los efectos de la radiación, encargando otras investigaciones cuando fuera necesario y garantizando su divulgación eficaz a todos los interesados.

60. La primera fase del proyecto de la Red se ha terminado, gracias a la financiación proporcionada por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación y la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios. En 2003 y 2004 se realizaron diversas encuestas y reuniones de grupos de discusión en las que participaron miles de personas en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, para evaluar las necesidades de información de las poblaciones afectadas por el desastre de Chernobyl. En cada uno de esos países se publicó un informe exhaustivo en el que se resumían las conclusiones. En todos los casos, los estudios indicaban que las comunidades afectadas aún carecían de información completa y fiable sobre las consecuencias del accidente. Los residentes sentían preocupación sobre todo por su salud, y querían información sobre estilos de vida saludables en las zonas contaminadas, pero también sentían gran inquietud por las perspectivas económicas.

61. Los estudios de los tres países han arrojado una breve lista de preguntas a las que las poblaciones afectadas por el desastre de Chernobyl necesitan respuestas concretas. Las ideas erróneas que también subsisten fuera de los tres países afectados hacen más difícil satisfacer esta necesidad. Las conclusiones del Foro sobre Chernobyl proporcionan una excelente base para realizar actividades de divulgación que ayuden a las personas a llevar vidas más saludables y a superar el legado paralizante de la preocupación y el miedo.

62. En estos momentos, el PNUD busca financiación para la próxima fase de la Red y se ha presentado una propuesta a esos aspectos al Fondo Fiduciario para la Seguridad Humana. Dada la labor paralela que ya ha realizado el Foro sobre Chernobyl, el PNUD ha vuelto a examinar los planes originales de la Red, que contenían numerosas actividades de investigación, y ha decidido desplazar el centro de su atención hacia la adaptación y divulgación de la información disponible. Habida cuenta de los grandes esfuerzos que se han dedicado a suministrar información desde que se produjo el desastre, y de los escasos resultados que se han obtenido, también se procurará idear enfoques innovadores que aseguren que la gente confíe en la información que se le proporciona y actúe en consecuencia, superando los mitos y las ideas erróneas.

63. En Ucrania ya se han tomado algunas medidas en ese sentido. Sobre la base del estudio realizado por la Red, la oficina del PNUD en el país emprendió en 2004, una campaña de información de base comunitaria, que apoyó el establecimiento de un sistema de información dirigido a elaborar y difundir materiales informativos, de conformidad con las necesidades de los diversos interesados y grupos prioritarios de las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl. Se prepararon materiales informativos (volantes, carteles y folletos) y se inició su distribución a través de las escuelas y las redes de salud, los consejos de las aldeas y las organizaciones comunitarias en las zonas de Ucrania más afectadas por el accidente.

64. Con un propósito similar, desde comienzos de 2004 la oficina del UNICEF en Ucrania ha estado planeando realizar —aunque aún no ha obtenido los fondos para ello— una edición especial del programa “Para la vida”, a fin de ayudar a la población afectada a encarar los problemas ambientales, sociales y de salud por medio de la divulgación de mensajes clave, con atención particular a las madres, los niños y los jóvenes.

*Otras iniciativas internacionales de concienciación sobre Chernobyl*

65. Para poner de relieve la “crisis olvidada” de Chernobyl y movilizar la asistencia internacional a los esfuerzos humanitarios y de desarrollo, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación financió en 2002 la creación de un sitio web ([www.chernobyl.info](http://www.chernobyl.info)). Vinculado con el sitio de las Naciones Unidas sobre Chernobyl, este sitio busca proporcionar información objetiva y fiable sobre los efectos del accidente y la situación actual en las zonas afectadas. Desde la creación del sitio, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación lo ha venido actualizando y perfeccionando constantemente como una plataforma internacional de comunicaciones y un “manifiesto contra el olvido”.

66. A los 18 y 19 años del accidente de Chernobyl, el Secretario General formuló declaraciones en las que exhortó a la comunidad internacional a recordar a quienes seguían padeciendo las consecuencias de ese desastre y a mostrar generosidad para hacer frente a las necesidades de recuperación de las comunidades afectadas.

67. Con ocasión del 18º aniversario, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, en asociación con el PNUD, y con la participación de los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, organizó una ceremonia de conmemoración, sumamente publicitada, en el Salón de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Se proyectó un documental premiado sobre la situación sanitaria en los territorios afectados por el desastre de Chernobyl, y los representantes de las organizaciones de beneficencia relacionadas con Chernobyl pronunciaron discursos. Más de 1.000 personas asistieron a la ceremonia, que concluyó con la entrega simbólica al PNUD de la autoridad para coordinar, en nombre de las Naciones Unidas, las cuestiones relacionadas con Chernobyl.

68. Tras la visita realizada a Chernobyl por el Secretario General en 2002, el Coordinador de la Cooperación Internacional para Chernobyl visitó la región del 25 de enero al 3 de febrero de 2004. A esa visita siguió, en febrero de 2004, una visita del Administrador del PNUD a la provincia de Bryansk (Federación de Rusia). La delegación de las Naciones Unidas y los funcionarios locales apoyaron la elaboración conjunta, por los donantes internacionales y los interesados locales, de soluciones innovadoras y basadas en la colaboración con miras a lograr el desarrollo económico local y la movilización y potenciación de las comunidades. Esta visita sirvió de plataforma ideal para la presentación del proyecto del PNUD dirigido a crear un organismo de desarrollo económico en la provincia de Bryansk (véase el párrafo 14, *supra*).

## V. De cara al 20º aniversario

69. El advenimiento del 20º aniversario del accidente nuclear de Chernobyl, en abril de 2006, proporciona una oportunidad ideal para señalar a la atención de la comunidad internacional las necesidades de las comunidades afectadas por ese accidente y sus consecuencias, y da a los donantes internacionales una posibilidad más de demostrar su generosidad.

70. Para conmemorar el 20º aniversario, los tres países más afectados por el desastre prevén celebrar importantes actividades. Belarús y Ucrania han previsto celebrar sendas conferencias internacionales del 19 al 21 de abril y del 24 al 26 de abril de 2006, respectivamente. La Federación de Rusia está organizando una exposición

conmemorativa. Los tres gobiernos coordinan sus esfuerzos para evitar la duplicación y asegurar la máxima publicidad, y la Comunidad de Estados Independientes coordina el proceso preparatorio a nivel subregional. Se ha previsto que las actividades conmemorativas se complementen mutuamente, por lo que la conferencia en Belarús se centrará en la rehabilitación y el desarrollo socioeconómico de los territorios afectados por el desastre de Chernobyl, mientras que la conferencia en Ucrania abarcará los temas relativos a la clausura de la central nuclear de Chernobyl y la seguridad del sarcófago.

71. Los órganos de las Naciones Unidas han indicado su compromiso de ayudar a los tres gobiernos a publicitar en la mayor medida posible las actividades previstas para observar este aniversario. En su calidad de creador del Foro sobre Chernobyl, se ha invitado al OIEA a participar en los preparativos de las conferencias de conmemoración del 20° aniversario en Belarús y Ucrania. La oficina del PNUD en Ucrania actúa como coorganizadora de la conferencia en Ucrania, y el Representante Residente del PNUD en Belarús es copresidente del Comité Internacional Organizador de la Conferencia en Belarús. Otros órganos se han comprometido a participar al nivel más alto posible en esas actividades.

72. Dada la significación de la fecha, sería conveniente que el Presidente de la Asamblea General convocara una reunión conmemorativa especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas en los últimos 10 días de abril de 2006, a fin de observar debidamente el 20° aniversario del desastre de Chernobyl. Ese encuentro podría poner de relieve las necesidades que sigue experimentando la región al designar el período de 2006 a 2016 como el “Decenio para la rehabilitación y la recuperación de las zonas afectadas por el desastre de Chernobyl”.

73. En todas estas actividades, el mensaje que los organizadores elijan transmitir tendrá una importancia crucial. De conformidad con el nuevo criterio de desarrollo de Chernobyl, es importante que las actividades conmemorativas se orienten hacia el futuro y se centren en hallar soluciones a los retos que encaran las comunidades afectadas por el desastre. Si bien es importante honrar los sacrificios y las pérdidas del pasado, la mejor forma de atraer y mantener viva la atención internacional consistirá en determinar cómo avanzar en la solución de los problemas de Chernobyl.

74. La Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación ha iniciado un programa de concienciación sobre información relacionada con Chernobyl para la población interesada y ha establecido un sitio web (*www.chernobyl.info*), con una base de datos de actividades previstas en la región afectada y a nivel internacional, en relación con la conmemoración en 2006 del 20° aniversario del accidente de Chernobyl.

## VI. Movilización de recursos

75. Como hace dos años, la mayoría de los programas de las Naciones Unidas encaminados a enfrentar las consecuencias humanas del accidente de Chernobyl siguen adoleciendo de una carencia crónica de recursos. Los donantes que han considerado a Chernobyl como una crisis humanitaria han tenido que desviar su atención hacia otras crisis debido a las numerosas emergencias que encara el mundo en la actualidad. Los organismos notifican que persisten los problemas de financiación de los programas en curso, por no mencionar los nuevos proyectos. Ello pone de relieve la importancia de proporcionar a los posibles donantes métodos que hayan demostrado su eficacia y que prometan resolver los problemas de Chernobyl

movilizando las energías de las comunidades, que, en muchos casos, se han sumido en la apatía y el fatalismo, y demostrando que el dinero invertido en Chernobyl puede ayudar a crear nuevos medios de vida que eliminen a la larga la necesidad de más apoyo internacional.

76. Los gobiernos y los donantes también deben trabajar juntos para garantizar que los fondos que se movilicen para los proyectos de Chernobyl se utilicen de la forma más eficaz posible en función de los costos. Dados los limitados recursos de que se dispone, la coordinación de las Naciones Unidas tiene una importante función que desempeñar para asegurar que éstos se dirijan a los más necesitados y que la asistencia sea consonante con las conclusiones, por lo general tranquilizadoras, del Foro sobre Chernobyl sobre la amenaza que plantea la radiación para la salud humana y para el medio ambiente.

## VII. Observaciones finales

77. Las necesidades de la población afectada por el desastre de Chernobyl han evolucionado mucho a lo largo del tiempo. Lo que otrora fue una operación de emergencia dirigida a proteger a millones de personas de la exposición a la radiación se ha convertido en una iniciativa de desarrollo orientada a ayudar a las comunidades a crear nuevos medios de vida y ayudar a las personas a recuperar el sentimiento de autosuficiencia. Este nuevo desafío no es menos difícil que el anterior, pero puede encararse si las organizaciones internacionales y los gobiernos afectados trabajan juntos para compartir los conocimientos y aplicar métodos que han demostrado su eficacia en otras partes. Esa cooperación ofrece la posibilidad de transformar a las víctimas en supervivientes y a Chernobyl, de símbolo de destrucción, en símbolo de capacidad de recuperación y esperanza humanas.

### *Notas*

1 *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo período de sesiones, Suplemento No. 46 (A/60/46).*

2 *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 46 (A/55/46).*

## Anexo I

### Informe de Belarús

[Original: ruso]

Como resultado de la catástrofe de Chernobyl, el territorio de Belarús quedó contaminado con radionucleidos de cesio, estroncio y plutonio de período largo. Cerca de 44.000 kilómetros cuadrados (el 21% del territorio de Belarús) quedaron contaminados con cesio-137. Unos 21.000 kilómetros cuadrados (el 10% del territorio) fueron contaminados con estroncio-90. Y 4.000 kilómetros cuadrados (el 2% del territorio) fueron contaminados con plutonio. Según las proyecciones, la contaminación de los suelos con cesio-137 se reducirá por desintegración natural a menos de 37 kilobecquerels por metro cuadrado recién unos 300 años después del accidente (y aún después en el caso de la zona de 30 kilómetros alrededor de la central nuclear de Chernobyl y de varias manchas locales).

En los primeros meses después de la catástrofe, casi toda la población de Belarús fue expuesta a los efectos del yodo radiactivo, lo que llevó a un aumento sin precedentes en el mundo de casos de cáncer de tiroides, especialmente entre los niños y los adolescentes irradiados. Actualmente la población sigue sometida a una irradiación interna y externa crónica como resultado de los radionucleidos de período largo presentes en el medio ambiente.

En los últimos años se ha llevado a cabo una importante labor para superar las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl. Se han ejecutado tres programas estatales para Chernobyl. Se han sentado las bases legislativas y normativas para casi todas las actividades necesarias. Sus piedras angulares son las leyes de la República de Belarús tituladas “Protección social de los damnificados por la catástrofe de la central nuclear de Chernobyl”, “Régimen jurídico del territorio contaminado radiactivamente como resultado de la catástrofe de la central nuclear de Chernobyl” y “Protección radiológica de la población”.

Unas 137.600 personas de las regiones contaminadas fueron reasentadas. Para albergarlas se construyeron más de 66.000 viviendas y se erigieron 239 aldeas en regiones no contaminadas del país, con la infraestructura y los servicios necesarios. Los poblados y asentamientos de los trasladados fueron dotados de los servicios sociales correspondientes. Se construyeron escuelas de enseñanza general con una capacidad de 45.699 plazas, jardines de infantes y guarderías con 18.505 plazas, policlínicas y dispensarios con capacidad para atender 21.312 pacientes por turno, y hospitales con 4.590 camas, y prosiguen los trabajos para asegurar el suministro de gas natural en las zonas afectadas.

El objetivo fundamental de la política estatal para superar las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl es garantizar la seguridad de la población y proteger la salud del millón y medio de personas que siguen viviendo en las zonas contaminadas, entre ellas los cerca de 100.000 participantes en las actividades para hacer frente al accidente.

Para alcanzar el objetivo fijado se está llevando a cabo una serie de medidas de protección radiológica de la población encaminadas a limitar las dosis de irradiación y mantenerlas dentro de los límites fijados por ley. Se están adoptando constantemente medidas de protección en los sectores agroindustrial y forestal, con miras a

que su producción responda a las normas nacionales permisibles. Actualmente 1,3 millones de hectáreas de tierras contaminadas se están utilizando para actividades agropecuarias. Gracias a las técnicas ideadas por los especialistas belarusos, la producción de tales tierras puede considerarse limpia con arreglo a las normas establecidas.

Se está reduciendo el número de centros poblados en los que los sistemas de control de la radiación detectan casos de producción de leche con un contenido de cesio-137 superior al permitido. Tales centros poblados “críticos” son objeto de particular atención por parte de los órganos del Estado, y reciben prioritariamente los recursos necesarios para las actividades de descontaminación.

La máxima prioridad de la política estatal son los problemas de salud de la población afectada, de quienes participaron en las actividades para hacer frente al accidente, y de los niños que viven en los territorios contaminados. El sistema de observación sanitaria, examen en dispensarios, diagnóstico y tratamiento de las enfermedades, curación y tratamiento en sanatorios y lugares de reposo, creado por científicos y financiado con cargo al presupuesto estatal, permite paliar en cierta medida los daños infligidos a la salud.

Sin embargo, se prevé que en los próximos años, junto con un aumento en los casos de cáncer de tiroides entre las personas expuestas a yodo radiactivo, cabe aguardar un aumento en la incidencia de otros tumores malignos y de enfermedades cardíacas y vasculares y otras enfermedades no oncológicas. Por ello el Gobierno sigue centrando su atención en los problemas de salud de la población afectada. Belarús sigue mejorando la atención médica de la población, equipando los establecimientos sanitarios con equipo moderno y medicamentos, y destacando personal médico cualificado en las regiones afectadas.

Sin embargo, aún falta resolver muchos problemas. La población sigue preocupada por su salud, por la producción de alimentos no contaminados, por el regreso a condiciones normales de vida y trabajo, y por la seguridad radiológica del medio ambiente. Por eso el Estado se propone seguir asignando recursos financieros a las regiones afectadas, pero la utilización de esos recursos y la obtención de un rendimiento real para la sociedad deben basarse en enfoques óptimos internacionalmente reconocidos.

La estrategia futura para superar las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl debe estar dirigida principalmente a la rehabilitación por etapas de las zonas contaminadas y de sus residentes. La meta es crear las condiciones imprescindibles para una vida plena y una actividad económica rentable sin limitaciones debidas a factores radiológicos. Para alcanzar esa meta es imprescindible encarar las actividades de rehabilitación sobre la base de un análisis de los costos y los beneficios.

En la rehabilitación de las zonas contaminadas entran en juego consideraciones radiológicas y ecológicas, económicas, demográficas y socio-psicológicas. La experiencia muestra que los problemas pueden resolverse sobre la base de una minuciosa evaluación de todos los elementos que determinan la situación en un centro poblado concreto. El éxito de la rehabilitación depende también de la aceptación popular de las medidas adoptadas, por lo que las cuestiones relacionadas con la información pública y el gobierno local asumen particular importancia.

Al elaborar el programa estatal para superar las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl para el período 2006-2010, el Gobierno de la República de Belarús se propone como objetivo una auténtica reactivación económica y el desarrollo sostenible de las regiones afectadas. No sólo es necesario producir alimentos “limpios”, sino que hay que asegurar también que su producción sea rentable. Al elaborar el nuevo programa estatal se tendrán en cuenta las recomendaciones del Foro sobre Chernobyl.

Para resolver los problemas de Chernobyl la República de Belarús colabora estrechamente con diversas organizaciones internacionales del sistema de las Naciones Unidas, con Estados donantes y con organizaciones no gubernamentales.

El principal indicador de la eficacia de la asistencia internacional es su capacidad de complementar la política estatal para superar las consecuencias de la catástrofe.

El aspecto más importante de la evaluación de las consecuencias de la catástrofe de Chernobyl por parte de la comunidad internacional ha sido la realización de misiones de evaluación y la preparación del informe de las Naciones Unidas titulado “Consecuencias humanas del accidente nuclear de Chernobyl: estrategia de recuperación” y del informe del Banco Mundial titulado “Belarús: examen de la situación relativa a Chernobyl”, de 15 de julio de 2002. En el marco de la preparación de esos documentos la República de Belarús emprendió la ejecución de un nuevo programa integrado de desarrollo, el programa CORE (“Cooperación para la Rehabilitación”).

En la intensificación de la cooperación internacional en torno a Chernobyl desempeñan un importante papel el Foro sobre Chernobyl y la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl. En el marco de la labor de esos foros se evaluaron las consecuencias sanitarias y ecológicas de la catástrofe, se determinaron las necesidades de información de la población afectada, y se formularon recomendaciones prácticas sobre la rehabilitación de los suelos contaminados con radionucleidos y sobre la prestación de asistencia médica a las personas afectadas.

El paso lógico siguiente sería organizar la cooperación internacional para aplicar dichas recomendaciones, elaborar el programa de la labor futura de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl y obtener la financiación necesaria para ejecutarlo.

Con ocasión del advenimiento del 20º aniversario de la catástrofe de la central nuclear de Chernobyl, la República de Belarús está organizando una conferencia internacional sobre Chernobyl, dedicada a examinar la rehabilitación y el desarrollo sostenible de los territorios afectados.

## Anexo II

### Informe de la Federación de Rusia

[Original: ruso]

La labor que realiza el Ministerio de Situaciones de Emergencia, organismo rector de las actividades relacionadas con la problemática de Chernobyl en la Federación de Rusia, para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl se enmarca en los siguientes programas y subprogramas especiales:

- Programa federal especial “Superación de las consecuencias de los accidentes radiológicos para el período que termina en 2010” (subprograma “Superación de las consecuencias del accidente de la central nuclear de Chernobyl”), que se aprobó por la disposición No. 637 del Gobierno de la Federación de Rusia, de 29 de agosto de 2001;
- Programa federal especial “Vivienda” (subprograma “Plan de vivienda para los participantes en las actividades para hacer frente a las consecuencias de accidentes y desastres radiológicos”), que se aprobó por la disposición No. 760 del Gobierno de la Federación de Rusia, de 16 de octubre de 2002;
- “Programa de actividades conjuntas para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl en el marco del Estado unido para el bienio 2002-2005”, que se aprobó en la disposición No. 17 del Consejo de Ministros del Estado unido de Rusia y Belarús, de 9 de abril de 2002.

En los dos años transcurridos se han destinado más de 850 millones de rublos del presupuesto federal a financiar las actividades que se han realizado en Rusia como parte del programa y los subprogramas mencionados.

Los objetivos más importantes del subprograma “Superación de las consecuencias del accidente de la central nuclear de Chernobyl” son: terminar y poner en explotación las principales obras que se están construyendo en los territorios afectados, asegurar que los damnificados reciban la asistencia médica necesaria, reducir las dosis de radiación y lograr que los territorios contaminados por la radiación vuelvan a tener condiciones normales (sin limitaciones relacionadas con el factor de la radiación) para la vida y la actividad económica. En el bienio 2003-2004 se destinaron e invirtieron más de 500 millones de rublos para alcanzar los objetivos mencionados. Con esos recursos, en las provincias de Bryansk, Kaluga, Orlov y Tula, se habilitaron durante el bienio unos 20.000 metros cuadrados de viviendas y alrededor de 84 kilómetros de redes de abastecimiento de gas, y comenzaron a funcionar 2 escuelas con 477 plazas y otras instalaciones. Con los recursos financieros previstos para otros gastos, que ascendieron a unos 70 millones de rublos en el período señalado, se prestó asistencia médica especializada a nivel regional y federal, a la población de las regiones más contaminadas de las provincias mencionadas. En particular, fueron objeto de un reconocimiento médico detallado más de 10.000 personas, incluidos los participantes en las actividades para hacer frente al accidente de la central nuclear de Chernobyl y sus hijos. Para mejorar la disponibilidad de recursos técnicos y materiales en las instituciones sanitarias que prestan estos servicios, se adquirió equipo de diagnóstico y tratamiento, reactivos y suministros. Además, en cumplimiento de los planes de medidas prácticas aprobados por el Ministerio de Situaciones de Emergencia de Rusia, en las zonas contaminadas de dichas provincias las organizaciones dependientes del Ministerio de Salud y Desarrollo Social, el

Ministerio de Agricultura, el Servicio Meteorológico y el Ministerio de Recursos Naturales de la Federación de Rusia realizaron actividades de protección y rehabilitación, así como de control radiológico e higiénico-sanitario.

En el marco del subprograma “Plan de vivienda para los participantes en las actividades para hacer frente a las consecuencias de accidentes y desastres radiológicos”, en el bienio 2003-2004 más de 1.000 familias de personas que participaron en las actividades para hacer frente a las consecuencias del accidente de la central nuclear de Chernobyl pudieron mejorar sus condiciones de vivienda.

El objetivo principal del programa de actividades conjuntas del Estado unido de Rusia y Belarús consiste en perfeccionar y asegurar el funcionamiento de un sistema único ruso-belarusó de asistencia médica especializada a los damnificados. En el bienio 2003-2004 se realizaron trabajos de reconstrucción del Centro de Investigaciones Radiológicas Médicas de Obninsk, perteneciente a la Academia de Medicina de Rusia; se instaló equipo moderno en el Centro Nacional de Medicina de Urgencias y Medicina Radiológica del Ministerio de Situaciones de Emergencia, en San Petersburgo, y en el hospital regional de Gordeev, en la provincia de Bryansk.

En 2004, en el marco del programa de actividades conjuntas, se inauguró el centro de información ruso-belarusó sobre los problemas relacionados con la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl (sobre la base del Instituto para el desarrollo seguro de la energía atómica, dependiente de la Academia de Ciencias de Rusia, Moscú). Además, las instituciones especializadas de los sectores agropecuario y forestal que se ocupan de la vigilancia de la radiación y de otras labores científicas y prácticas en las regiones afectadas por el desastre de Chernobyl fueron equipadas con laboratorios radiológicos móviles y equipo de otro tipo.

En el marco de este programa se realizaron estudios sobre agricultura, ganadería y silvicultura en los territorios contaminados con radionucleidos y se impartió capacitación a especialistas en agricultura, ganadería y silvicultura sobre la aplicación de medidas para optimizar la utilización de tierras contaminadas con radionucleidos. Se realizó una labor de capacitación y concienciación con los habitantes de los centros poblados que fueron afectados por el accidente de la central nuclear de Chernobyl sobre la manera de producir alimentos de calidad en las parcelas privadas y otras cuestiones de actualidad.

En los últimos dos años Rusia ha dedicado a este programa un total de 281,8 millones de rublos.

Como parte del subprograma “Superación de las consecuencias del accidente de la central nuclear de Chernobyl” y del “Programa de actividades conjuntas para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl en el marco del Estado unido para el bienio 2002-2005” se realizaron investigaciones científicas dirigidas a perfeccionar los métodos de diagnóstico, tratamiento y prevención de enfermedades que se aplican a los ciudadanos que estuvieron expuestos a radiación, a perfeccionar los métodos agropecuarios y forestales que se utilizan en las regiones contaminadas, y a resolver otros problemas importantes para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl.

## Anexo III

### Informe de Ucrania

[Original: ruso]

De conformidad con el Programa integral anual de medidas para la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl en la zona de exclusión y en la zona de reasentamiento obligatorio, las entidades del Ministerio de Situaciones de Emergencia llevan a cabo las siguientes actividades:

- Vigilancia de la situación radiológica del medio ambiente y fomento de la seguridad radiológica;
- Localización, transporte y entierro de desechos radioactivos, desactivación de materiales y administración de los depósitos de desechos radioactivos;
- Adopción de medidas de protección de los recursos hídricos a fin de minimizar la migración de radionucleidos por vía acuática al embalse que abastece a Kyiv;
- Aplicación de medidas especializadas en los ámbitos de la silvicultura y la protección contra incendios.

Gracias a las actividades mencionadas del Ministerio de Situaciones de Emergencia, en los últimos años se ha estabilizado la situación radiológica en la zona de exclusión, evitándose con ello el surgimiento de situaciones de emergencia en los territorios antes mencionados durante el período que se examina.

Entre las cuestiones más importantes figura la construcción del complejo industrial para el almacenamiento y tratamiento de desechos "Vector". En el complejo se lleva a cabo la construcción y puesta en funcionamiento de la infraestructura que se utilizará durante la construcción, con ayuda de la Comunidad Europea, de un complejo industrial para el tratamiento de desechos radioactivos sólidos.

En los últimos tiempos se han intensificado los esfuerzos para impulsar la cooperación internacional en la minimización de las consecuencias del desastre de Chernobyl. Se prevé la ejecución de los siguientes programas de asistencia técnica a los países de la Comunidad de Estados Independientes: modernización del sistema automatizado de vigilancia y respuesta a situaciones de emergencia en la zona de exclusión de Chernobyl; desarrollo del sistema de vigilancia y respuesta a tales situaciones; elaboración del proyecto de Programa integral de tratamiento de los desechos radioactivos para el período 2006-2009.

De conformidad con el plan de ejecución del sistema de protección que se está realizando en cumplimiento del Acuerdo Marco entre Ucrania y el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento, se ha puesto en funcionamiento la mayor parte de la infraestructura prevista para el predio de la central nuclear de Chernobyl. Los programas se han concluido o se concluirán en los próximos meses. Ello garantizará la protección del personal durante la construcción del nuevo confinamiento seguro. Continúan las labores de estabilización del sarcófago.

La política nacional de protección integral de las víctimas del accidente de la central nuclear de Chernobyl se basa en los siguientes principios:

- La importancia primordial de la vida y la salud de las personas afectadas y la plena responsabilidad del Estado por el establecimiento de condiciones seguras e inocuas para la vida y el trabajo;
- La solución integral de los problemas de salud, política social y utilización de las zonas contaminadas, sobre la base de programas nacionales y teniendo en cuenta otros ámbitos de la política económica y social, los avances científicos y la protección del medio ambiente;
- La protección social de las personas y la indemnización total de los daños sufridos por las víctimas del desastre de Chernobyl;
- La utilización de métodos económicos para mejorar la calidad de la vida de las personas afectadas por el desastre mediante la concesión de exenciones fiscales a esas personas y sus asociaciones;
- La promoción de actividades de reorientación y perfeccionamiento profesional de la población afectada;
- La coordinación de las actividades de los órganos, organismos y organizaciones del Estado y las asociaciones civiles que se ocupan de los problemas relacionados con la protección social de la población afectada, así como la cooperación entre los órganos estatales y los damnificados y entre todos los grupos sociales, en la toma de decisiones para la protección social a nivel local y estatal;
- La cooperación internacional en la esfera de la atención a la salud, la protección social y radiológica, la protección del trabajo y el aprovechamiento de la experiencia mundial en la materia;
- De conformidad con la ley sobre la situación y la protección social de las personas afectadas por el desastre de Chernobyl, se realizan exámenes médicos anuales y tratamientos en sanatorios y lugares de reposo, y se han establecido centros de reconocimiento médico, tratamiento, rehabilitación social y psicológica y orientación profesional.

Durante las inspecciones sanitarias estatales se presta una atención especial a la protección radiológica de la población de los territorios contaminados por la radiación, así como a la alimentación adecuada, balanceada y gratuita de los niños afectados.

En 2004 se encontraban bajo observación en establecimientos médicos del Ministerio de Salud más de 2.318.300 personas afectadas por el desastre de Chernobyl, incluidos 451.800 niños.

Para el 1° de enero de 2005, gracias a la contabilización individual de las personas afectadas por el desastre de Chernobyl y al seguimiento automatizado de las víctimas que desde hace tiempo mantiene el sistema del registro estatal de Ucrania, se disponía de información sobre 2.242.111 personas.

Para prestar asistencia médica a las víctimas se ha creado una red de establecimientos de atención a la salud, desde policlínicas de distrito hasta clínicas de institutos de investigación científica. Se han abierto 13 dispensarios, centros y hospitales especializados.

En septiembre de 2002 el Gobierno de Ucrania, conjuntamente con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, puso en marcha el programa de recuperación y desarrollo para Chernobyl para el período 2002-2005. La asistencia que se presta en el marco de ese programa se centra fundamentalmente en los planos provincial y de distrito. El objetivo del proyecto es la recuperación de la región de Chernobyl y el fomento del activismo y la responsabilidad sociales de la población en las zonas rurales.

Gracias a los esfuerzos conjuntos de Ucrania y de la comunidad internacional, incluidas las Naciones Unidas, se han podido solucionar una serie de problemas urgentes relacionados con el desastre de Chernobyl.

En relación con la ulterior colaboración entre Ucrania y las Naciones Unidas el Ministerio de Situaciones de Emergencia considera oportuno señalar lo siguiente:

1. Los establecimientos especializados de atención a la salud carecen de equipos modernos de tratamiento y diagnóstico, medicamentos y suministros y reactivos médicos suficientes para garantizar un cuidado médico adecuado a las personas afectadas por el desastre que necesitan transplantes de órganos, operaciones del corazón y del cerebro, tratamientos de enfermedades oncológicas, etc. Ucrania agradecería cualquier ayuda que se le preste para financiar dichas operaciones.

2. Una de las medidas más eficaces para la protección social y psicológica de las víctimas ha sido la creación, con la participación de la representación de las Naciones Unidas en Ucrania, de cinco centros de rehabilitación social y psicológica de la población y de información sobre cuestiones relacionadas con la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl. El Ministerio de Situaciones de Emergencia propone ampliar esa red de centros interregionales.

3. Es necesario seguir apoyando las labores para determinar las dosis absorbidas por el personal que participó en las actividades para hacer frente al accidente en la central nuclear de Chernobyl y por otras categorías de personas afectadas, e incluir en esas investigaciones a las personas cuya exposición a la radiación no se evaluó inicialmente.

4. Es necesario proseguir las investigaciones para la prevención del cáncer de tiroides, en particular entre las personas que tenían menos de 18 años en el momento del accidente. Es necesario además seguir tomando medidas para paliar el déficit de yodo, particularmente entre los niños.

Para resolver los problemas actuales es necesario que la cuestión de Chernobyl se mantenga en el programa de la Asamblea General y que se amplíe la colaboración entre Ucrania y las Naciones Unidas y sus organismos especializados que trabajen en ese ámbito.